

## **MUESTRA INTRODUCTORIA**

Adquiera la versión papel completa (290 págs.) escribiendo a [editorialmusulmania@gmail.com](mailto:editorialmusulmania@gmail.com), indicando su nombre y apellido, domicilio, localidad, código postal, provincia.

Coste unitario: 15,00 euros más gastos de envío por contrareembolso (para España y Europa; otros países, consultar).

# **¡EXPLICANDO LA TRINIDAD AL ISLAM!**

**y**

## **Mis discusiones sobre la Trinidad con un crítico islámico**

(Una reflexión personal y bíblica  
a la luz de los criterios teológicos del Islam)

**Carlos Madrigal**

**EDICIÓN AMPLIADA**

**Carlos Madrigal** nace en 1960 en Barcelona. Casado con Rosa María Orriols, son padres de tres hijos. En 1980 ambos reciben a Cristo como su Señor y Salvador. Entre 1979 y 1984 estudia Bellas Artes en la Facultad de Sant Jordi de la Universidad de Barcelona. Desde el año 1982 hasta 1995 trabaja en diversas agencias de publicidad como director de arte, tanto en España como en Turquía. En 1985 se trasladan como familia a Estambul para servir al Señor allí, donde establecen varias iglesias y diversos ministerios que siguen liderando hasta hoy. En 1986 inicia por dos años estudios de Literatura Turca en la Universidad de Estambul. Completa sus estudios teológicos en el año 2001, fecha en la que oficialmente empieza a ejercer como Pastor Fundador en la Iglesia Protestante de Estambul y su Fundación (FIPE), primera, y de momento única iglesia evangélica no étnica<sup>1</sup>, reconocida oficialmente por el Estado de la República de Turquía. Tiene 14 títulos publicados en turco, sobre temas evangelísticos, devocionales, doctrinales, exegéticos y apoloéticos. Gracias a su posición en la Fundación y a sus libros, es un invitado asiduo en programas de debate o tertulia en diversos canales nacionales de la televisión turca, donde tiene ocasión de dar amplio testimonio de la fe cristiana, así como de participar en encuentros para el diálogo entre religiones.

---

<sup>1</sup> (N. del T.) “No étnica”, esto es, que no procede de las minorías étnicas cristianas tales como griegos, armenios o asirios, sino que sus miembros son turcos de trasfondo musulmán.

## ABREVIATURAS

a.C.	Antes de Cristo	<i>Suk.</i>	<i>Sukkah</i> (i.e. tiendas, fiesta de los tabernáculos)
Ar.	Árabe	<i>Tal.</i>	<i>Talmud</i>
Arm.	Arameo	<i>Tan.</i>	<i>Tanchua</i>
A.T.	Antiguo Testamento	<i>Tar.</i>	<i>Targum</i>
<i>Bem.</i>	<i>Bemidbar</i> (i.e. en el desierto)	Tr.	Turco
<i>Ber.</i>	<i>Bereshit</i> (i.e. Génesis)	#	número de serie u orden
Cf.	Compárese (Lat.)	<b>Nota:</b>	Las citas bíblicas en las que nos se especifica la versión, corresponden a la Reina Valera de 1960
<i>Ctr.Her.</i>	Contra Herejías ( <i>Adversus Haeresiae</i> )		
d.C.	Después de Cristo		
<i>Deb.</i>	<i>Debarim</i> (i.e. Deuteronomio)		
DHH	Biblia Dios Habla Hoy		
Gr.	Griego		
He.	Hebreo		
<i>His.Igl.</i>	Historia de la Iglesia ( <i>Historiae Ecclesiae</i> ) de Eusebio		
Ibíd.	En el mismo lugar (Lat.)		
i.e.	Esto es (Lat.)		
Ing.	Inglés		
Lat.	Latín		
LBLA	La Biblia de las Américas		
Lit.	Literalmente		
Mid.	<i>Midrash</i>		
NC	Biblia Nacar Colunga		
N.T.	Nuevo Testamento		
p./pp.	Página / páginas		
Rab.	Rabino		
RV95	Biblia Reina Valera del 95		
RV2000	Biblia Reina Valera del 2000		
<i>Sab.</i>	<i>Shabbat</i>		
<i>San.</i>	<i>Sanhedrin</i>		
<i>Str.</i>	<i>Stromateis</i> de Clemente de Alejandría		
ss.	Siguientes		

## ABREVIATURAS BÍBLICAS

(Por orden alfabético)

1Co.	1ª Corintios	Jl.	Joel
1Cr.	1ª Crónicas	Jn.	Juan
1Jn.	1ª Juan	Job.	Job
1P.	1ª Pedro	Jon.	Jonás
1R.	1ª Reyes	Jos.	Josué
1S.	1ª Samuel	Jud.	Judas
1Ti.	1ª Timoteo	Jue.	Jueces
1Ts.	1ª Tesalonicenses	Hab.	Habacuc
2Co.	2ª Corintios	Hag.	Hageo
2Cr.	2ª Crónicas	Hch.	Hechos
2Jn.	2ª Juan	He.	Hebreos
2P.	2ª Pedro	Is.	Isaías
2R.	2ª Reyes	Gal.	Gálatas
2S.	2ª Samuel	Gn.	Génesis
2Ti.	2ª Timoteo	Lc.	Lucas
2Ts.	2ª Tesalonicenses	Lm.	Lamentaciones
3Jn.	3ª Juan	Lv.	Levítico
Abd.	Abdías	Nm.	Números
Am.	Amós	Mal.	Malaquías
Ap.	Apocalipsis	Mc.	Marcos
Cnt.	Cantares	Miq.	Miqueas
Col.	Colosenses	Mt.	Mateo
Dn.	Daniel	Nah.	Nahum
Dt.	Deuteronomio	Neh.	Nehemías
Fil.	Filipenses	Os.	Oseas
Flm.	Filemón	Pr.	Proverbios
Ec.	Eclesiastés	Ro.	Romanos
Ef.	Efesios	Rut.	Rut
Esd.	Esdras	Sal.	Salmos
Est.	Ester	Sof.	Sofonías
Ex.	Éxodo	Stg.	Santiago
Ez.	Ezequiel	Tit.	Tito
Jer.	Jeremías	Zac.	Zacarías

# PRÓLOGO A LA NUEVA EDICIÓN

Desde hace dos décadas “Explicando la Trinidad al Islam” sigue proclamando esta trascendente verdad en un lenguaje adecuado a la cultura musulmana. En este lapso son muchos en Turquía y en el mundo de habla hispana, los que han leído y reaccionado positivamente a esta obra. Ahora que también ha sido traducida al inglés, un mayor número de lectores podrá mirar por esta ‘ventana’ que ofrece un enfoque alternativo sobre esta fascinante verdad.

En esta edición se ha añadido una segunda sección, inexistente en las anteriores. ¿La razón? A raíz de su extensa difusión en Turquía, el libro captó la atención de los críticos musulmanes. La segunda parte que he titulado “Mis Discusiones Sobre la Trinidad con un Crítico Islámico”, recoge material de mi último libro en turco: “APOLOGÍA. El Evangelio Y El Cristianismo Bajo Interrogatorio”. El material añadido –como se sobreentiende del título– consiste en mi réplica a las críticas de un autor turco a *Explicando la Trinidad al Islam*. Por tanto la segunda sección constituye una ampliación y aclaración, especialmente de los puntos más críticos de la primera exposición.

Aquí conviene hacer una breve aclaración. Las medias tintas confunden al lector del Medio Oriente, quien espera que se le diga sin tapujos lo que es verdadero o falso. Por ello, la forma de abordar algunos temas puede chocarle al lector occidental, acostumbrado a que se le diga “escoja lo que usted guste” en un *self service* de ideas. Tenga pues a bien dicho lector considerar aquello que le pueda sonar a confrontación –especialmente en la segunda sección del libro– como una deferencia hacia el público de Medio Oriente.

Dicho esto; la presentación, crítica y defensa de la Trinidad desde conceptos paralelos a la teología islámica nos permitirá profundizar en el tema desde una nueva perspectiva, enriqueciendo sorprendentemente nuestra comprensión “cristiana” sobre los misterios del Dios trino.

No queda nada más que animar al lector a sumergirse en las maravillas de la naturaleza divina, lo que espero nos estimule a crecer en admiración hacia Su persona, grandeza y obra.

Carlos Madrigal  
Estambul, 12.12.2010

Nota aclaratoria: En esta obra se han usado tres formas distintas de paréntesis. A saber:

(...): Para introducir en el texto en sí del libro una aclaración, puntualización o dato adicional a una frase.

[...]: Para acotar, en la segunda sección del libro, las citas del escritor musulmán que discute el tema de la Trinidad conmigo y distinguirlas así de otras citas.

{...}: En las citas de otros autores o fuentes, para introducir una aclaración o información que no pertenece a la cita original.

# **1ª Sección**

## **Explicando la Trinidad al Islam**

**Carlos MADRIGAL**  
Pastor Fundador  
Iglesia Protestante de Estambul





# Contenido

<b>PRÓLOGO A LA NUEVA EDICIÓN</b> .....	5
<b>1ª Sección</b>	
<b>Explicando la Trinidad al Islam</b> .....	7
<b>PRÓLOGO A LA VERSIÓN ESPAÑOLA</b> .....	15
<b>PRÓLOGO A LA VERSIÓN TURCA</b> .....	17
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	19
<b>1-¿ES POSIBLE CONOCER A DIOS?</b> .....	23
LA UNICIDAD DE DIOS .....	25
LA PERSONALIDAD DE DIOS .....	27
<b>2- HACIA UNA COMPRENSIÓN CORRECTA</b> .....	31
LAS CONCLUSIONES DE LOS ERUDITOS ISLÁMICOS .....	32
TRES CALIFICATIVOS DE LA DIVINIDAD .....	35
ADJETIVOS ANTROPOMÓRFICOS Y LA DIVINIDAD .....	38
<b>3- ILUSTRACIONES Y DEFINICIONES</b> .....	43
“DESDOBLAMIENTO” EN TRES PERSONAS .....	44
EL CONCEPTO “HIJO DE DIOS” ( <i>Ibnu'llah</i> , اِبْنُ اللَّهِ).....	46
EL SER, LA PALABRA Y LA ACCIÓN DIVINAS .....	48
LA PALABRA TOMA CUERPO .....	50
EL HIJO, USANDO LA TERMINOLOGÍA DE LOS TEÓLOGOS ISLÁMICOS .....	52
DEFINICIÓN DE LA TRINIDAD .....	54
<b>4- DECLARACIONES TRINITARIAS DE LA BIBLIA</b> .....	57
A. UNICIDAD DE DIOS .....	59

B. PLURALIDAD EN LA DIVINIDAD.....	59
C. DIOS EL PADRE .....	61
D. DIOS EL HIJO.....	61
E. DIOS EL ESPÍRITU SANTO.....	63
F. LOS TRES SON UN MISMO DIOS .....	64
La Trinidad y la adoración .....	66
G. LAS TRES PERSONAS NO SE CONFUNDEN ENTRE SÍ .....	66
<b>5- APROXIMACIÓN TEOLÓGICA .....</b>	<b>67</b>
¿QUÉ SIGNIFICA “PERSONA DIVINA”? .....	69
ENUNCIACIÓN TEOLÓGICA .....	71
DIOS EL PADRE .....	72
a) Dios es Padre porque... ..	72
b) “Padre” expresa... ..	73
c) ¿Cómo se diferencia el Padre de la persona del Hijo o de la del Espíritu Santo? .....	73
DIOS EL HIJO .....	73
DIOS EL ESPÍRITU SANTO .....	75
RELACIÓN ENTRE LAS TRES PERSONAS DIVINAS .....	78
<b>6- LA ENCARNACIÓN .....</b>	<b>83</b>
EL DESCENSO DEL <i>KALAM</i> .....	84
1) EL LOGOS ES INCREADO .....	90
2) EL LOGOS ES ETERNO .....	92
3) EL LOGOS ES EL OMNIPOTENTE .....	93
4) JESÚS DIJO SER DIOS .....	93
5) LOS APÓSTOLES DIJERON QUE JESÚS ES DIOS .....	94
6) JESÚS HABLA CON DIOS .....	95
7) EL HIJO ES EL MISMO YAHVÉ .....	99
8) EL DIOS-HOMBRE .....	101

## CONTENIDO

<b>7- CLAVES RACIONALES</b> .....	109
LA TRINIDAD, UNA NECESIDAD ONTOLÓGICA .....	110
LA LEY DEL AMOR ETERNO HACE DE LA TRINIDAD UN IMPERATIVO .....	110
¿SABER O COMPRENDER? .....	112
EL DIOS INCONMENSURABLE .....	114
EL DIOS “YO”, “TÚ” Y “ÉL” .....	115
UN MISMO TÉ EN TRES VASOS A LA VEZ .....	116
AUTO-ENTREGA Y PLENITUD EN EL SENO DE LA DIVINIDAD .....	118
ANALOGÍAS DIVERSAS SOBRE EL MISTERIO DE LA TRINIDAD .....	120
EL VERDADERO PECADO DE ASOCIACIÓN .....	123
<b>8- HACIA LOS CREDOS DE LA IGLESIA PRIMITIVA</b> .....	127
LOS PADRES APOSTÓLICOS Y LA TRINIDAD .....	130
Escritos de Clemente (95 - 115 d.C.).....	130
Cartas de Ignacio Mártir (105 - 115 d.C.) .....	130
Escritos de Bernabé (96-98 o 130-134 d.C.) .....	132
LA TRINIDAD EN LOS ESCRITOS PSEUDOPIGRÁFICOS .....	133
Apócrifos Ignacianos .....	134
CREDO DE LOS APÓSTOLES Ó DE ANCIRA (340 D.C.).....	138
CREDO DE NICEA (325 D.C.) Y CONSTANTINOPLA (381 D.C.) .....	139
CREDO DE CALCEDONIA (451 D.C.) .....	140
<b>CONCLUSIÓN</b> .....	141

## **2ª Sección**

<b>Mis Discusiones Sobre la Trinidad con un Crítico Islámico.....</b>	<b>145</b>
<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>147</b>
1. ¿Los cuatro Evangelios son 4 “Injil”es diferentes?.....	148
2. ¿Se inventó Pablo la divinidad de Jesús?.....	150
3. ¿Desconocía Santiago la divinidad de Cristo?.....	152
4. ¿La fórmula bautismal de Mt. 28 es posterior al s. I?.....	152
5. ¿Es el Evangelio de Juan quien diviniza a Jesús?.....	153
6. ¿Es Jesús Dios, según el llamado documento ‘Q’?.....	155
7. ¿Y según el Evangelio de Marcos, Jesús es Dios?.....	156
<b>1. LA TRINIDAD, ¿REVELACIÓN O INVENCION HUMANA?.....</b>	<b>159</b>
<b>2. JESÚS DECLARA: “YO Y EL PADRE UNO SOMOS”.....</b>	<b>171</b>
<b>3. DIOS SE REVISTE DE LÍMITES HUMANOS.....</b>	<b>183</b>
<b>4. JUEGO DE PALABRAS.....</b>	<b>199</b>
<b>5. LA ANONADACIÓN DEL VERBO, ¿INVENCION PLATÓNICA?.....</b>	<b>205</b>
<b>6. ¿PUEDE DIOS PERDER LA MEMORIA?.....</b>	<b>215</b>
<b>7. NUESTRO CRÍTICO DESPOJA A DIOS DE SUS ATRIBUTOS.....</b>	<b>223</b>
<b>8. RESPONDIENDO A DIVERSAS OBJECIONES.....</b>	<b>235</b>
<b>9. ECOS DE LA TRINIDAD EN EL ANTIGUO TESTAMENTO.....</b>	<b>249</b>

## CONTENIDO

<b>10. EL DIOS TRINO DE ABRAHAM, MOISÉS, DAVID Y SALOMÓN</b> .....	253
¿Cómo le fue revelado a Abraham? .....	254
¿Cómo le fue revelado a Moisés? .....	256
¿Cómo le fue revelado a David? .....	258
¿Cómo le fue revelado a Salomón? .....	261
¿De qué manera enseñó Jesús esta verdad?.....	264
<b>UNA ÚLTIMA Y BREVE REFEXIÓN</b> .....	267
<b>GLOSARIO</b> .....	269
<b>Transliteración de términos árabes al alfabeto latino y sus significados</b> .....	269
<b>INDICE de Términos, Conceptos y Nombres</b> .....	275
<b>INDICE de Referencias Bíblicas</b> .....	281
<b>INDICE de Citas Coránicas</b> .....	287
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	275



# PRÓLOGO A LA VERSIÓN ESPAÑOLA

*Explicando la Trinidad al Islam* fue escrito y publicado originalmente en turco en 1994 bajo el título: “¿En Qué Consiste La Creencia De Los Cristianos En La Trinidad?” El autor, Carlos Madrigal, está sirviendo desde 1985 en Turquía como obrero evangélico. Hasta la fecha ha establecido 5 comunidades (iglesias) autóctonas en Turquía y es Pastor Fundador de la Iglesia Protestante de Estambul a cuyo servicio continúa. Como autor de varios libros de amplia difusión en lengua turca y conocedor de los temas polémicos entre las “religiones del libro” (Cristianismo e Islam), expone sólidas bases bíblicas y teológicas para explicar la Trinidad a la cultura musulmana o cristiana, indistintamente.

Tras comprobar el impacto que ha tenido en lectores cualificados de trasfondo musulmán (facultades de teología islámica etc.), y al ver el interés que el Señor está despertando en todo el mundo hispano parlante hacia los pueblos fieles al Corán, la publicación de este libro en lengua española facilita una herramienta valiosísima a todos aquellos que quieran abordar el tema a fondo y disponer de claves a la hora de explicarlo a nuestros vecinos musulmanes, ávidos por cierto, de conocer la verdad.

Para ello se ha conservado mucha de la terminología religiosa islámica, reseñándola entre paréntesis al lado de nuestros términos en español. Hay que tener en cuenta que el turco no es una lengua semítica como el árabe, sino uralaltaica, emparentada con lenguas del lejano oriente tales como el coreano o japonés. Sin embargo en turco se usa el alfabeto latino. Pero en cuanto a la terminología religiosa el árabe sigue siendo la lengua canónica por excelencia. En esta segunda edición española se han transliterado los términos árabes al alfabeto latino según los estándares de la “American Library Association” (ver Tabla de Romanización en el Glosario, p. 269).

A la vez, cuando se ha considerado oportuno se han añadido notas aclaratorias al pie de página, para hacer más accesible al lector de habla hispana, el porqué de ciertos ejemplos o formas de abordar el tema.

Desde la perspectiva de nuestra ‘cultura cristiana’, el enfoque nuevo de esta doctrina, pilar de nuestra fe, el valorarla tras los lentes de otra cultura y religión que no comprende tal enseñanza y la ataca, aportará una nueva dimensión y frescor a todo aquel que desee reflexionar sobre las verdades

fundamentales de la Trinidad y nuestra relación con el Dios trino.

Incluso aporta material de debate para explicar la doctrina a aquellas sectas seudo cristianas que en occidente la niegan y la rebaten.

Es por ello una lectura recomendada para todos los que deseen servir a los pueblos islámicos, orar por ellos desde la “retaguardia” o simplemente profundizar en el tema desde otra perspectiva.

Es nuestra oración que el Señor use esta pequeña herramienta para hacer llegar con más fuerza el amor de Cristo a los que están privados de su luz.

Los Editores, abril de 1998



# PRÓLOGO A LA VERSIÓN TURCA

El libro *¿En Qué Consiste La Creencia De Los Cristianos En La Trinidad?* ha asumido la difícil tarea de dilucidar este tema de relevante interés para el lector turco. La primera edición (1994) no tardó mucho en agotarse. Las críticas recibidas de lectores tanto de origen cristiano como islámico han sido muy positivas y nos han alentado a presentar las siguientes ediciones.

El material ha sido revisado y ampliado; se ha buscado una redacción más clara de algunas secciones y se han tenido en cuenta, asimismo, algunas sugerencias de los lectores.

Nuestra intención no es otra que la de exponer fielmente la enseñanza de la revelación bíblica sobre este tema. No se trata ni de defender al cristianismo ni de criticar al Islam, sino de sacar a la luz del día una verdad que se halla claramente registrada en las Sagradas Escrituras.

Por lo general, y lamentablemente, cuando se trata de investigar la verdad de Dios en culturas que enfrentan a la fe cristiana y la musulmana, el diálogo es llevado al terreno de la disputa para defender intereses religiosos, tendenciosos o sectarios. Y en la pugna por tener la razón, se pierde de vista lo que debería ser el propósito fundamental de toda exposición teológica, esto es, conocer y honrar a Dios.

La razón que ha impulsado al autor a abordar este tema es subsanar el desconocimiento y los malentendidos que hay al respecto. Pero sobre todo honrar al único Dios y dar testimonio de la verdad. Todos los que están a favor de la verdad (Ar. *haqiqah*), directa o indirectamente están también al servicio de Aquel que es verdadero (Ar. *Haqq*, i.e. Dios). Tenemos por cierto que todo amante de la verdad analizará estas páginas sin prejuicios y por lo mismo recibirá nueva luz sobre el tema. Desde aquí y de antemano, nuestro más sincero agradecimiento a todos ellos.

Los Editores, Estambul, agosto 1995



# INTRODUCCIÓN

“¿Cómo pueden creer los cristianos que ‘Dios es tres’?<sup>1</sup> ¿Por qué dicen que Jesús es el Hijo de Dios y a la vez lo hacen igual a él?” Todo lector procedente de una cultura musulmana alguna vez se habrá hecho preguntas como éstas. Dicen: “¡Jamás! ¡Esto es pecado de asociación!<sup>2</sup> ¡Jesús y la Virgen María no son más que siervos de ‘*Allah*’!”<sup>3</sup>

Las críticas contra “la Trinidad” (Ar. *tathlith*, تثليث), provienen del mal entendimiento de esta doctrina. Y es un deber sagrado de todo creyente (*mumin*, مُؤْمِن) y de todo investigador imparcial, esforzarse para comprender el tema correctamente.

Los que rechazan la Trinidad caen en dos errores principales. El primero consiste en pensar que las Sagradas Escrituras (*Taurat* - تَوْرَاة, *Zabur* - زَبُور e *Injil* - اِنْجِيل 4) han sido adulteradas. Y por lo tanto, los versículos que apoyan la Trinidad son considerados una falsificación. Lo que es una suposición totalmente infundada. El segundo error es pensar que esta doctrina no procede de la revelación divina, sino que es el resultado de decisiones caprichosas y arbitrarias tomadas en los concilios de la iglesia primitiva (en concreto en el Concilio de Nicea, 325 d.C.).<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> Ref. *Al Maeda* 5:73 (el Corán).

<sup>2</sup> Pecado de asociación (en árabe: *shirk*, شِرْك): Igualar cualquier criatura a Alá.

<sup>3</sup> Aunque en español el nombre árabe de Dios se suele transcribir en la forma ‘Alá’, he preferido aquí enfatizar la fonética del musulmán, con la forma “*Allah*”, donde la “l” se pronuncia de forma redoblada y al final de la palabra hay una “h” aspirada.

La forma correspondiente a *Allah* en el hebreo bíblico es el plural de *Eloah* אֱלֹהִים, esto es *Elohim*. El arameo bíblico usa la forma *Ēlāhā* ܐܠܗܐ y *Ālāhā* ܐܠܗܐ se usa en su versión siríaca. (*The Comprehensive Aramaic Lexicon* – entrada: *lh*).

<sup>4</sup> El término coránico *Taurat* (de “Torá” o ley mosaica), en la mente popular islámica, es usado para calificar el libro sagrado de los judíos. El *Zabur*, más desconocido, se considera otro libro sagrado dado en revelación al profeta David (del He. *Zamar*, i.e. “cantar, alabar”, por tanto se correspondería a Los Libros Poéticos o Sapienciales de la Biblia). El *Injil* es el Evangelio (comprendiendo todo el Nuevo Testamento). Así pues para designar el A.T. usan el término *Taurat* y para designar el N.T. –incluso a veces toda la Biblia– usan *Injil*.

<sup>5</sup> Según una creencia popular muy extendida en los países musulmanes, en el Concilio de Nicea (325 d.C.) cuatro evangelios fueron seleccionados entre decenas de ellos (y según algunos incluso centenas), a saber: Mateo, Marcos, Lucas y Juan. Y el resto fueron incinerados. A este respecto se considera que el verdadero evangelio dado por *Allah* estaba entre los destruidos y que los cuatro existentes hoy en el N.T. son un arreglo de los religiosos de entonces.

Con la excusa de defender posturas religiosas, y sin ningún fundamento, se pone en duda la veracidad de la Palabra de Dios en lugar de mostrarle el respeto que merece. Una actitud así nunca podrá servir a La Verdad.<sup>6</sup> Lamentablemente este tipo de acusaciones son una irreverencia para con Aquel que, incluso según el Corán, se proclama protector directo de todas Las Escrituras Sagradas.

Hay también un tercer argumento que se esgrime en contra de la Trinidad. Se la acusa de ser incompatible con todo postulado lógico.

En esta obra vamos a intentar desentrañar lo erróneo de los argumentos antes mencionados y a analizar juntos la consistencia de la doctrina. El estudio se va a fundamentar en la enseñanza bíblica. Y ya desde ahora vamos a subrayar que esta enseñanza no tiene nada que ver con creencias en tres divinidades ni con asociar a Dios ninguna de sus criaturas.

Tampoco podemos proseguir sin resaltar otra vez que la Biblia (*Taurat*, *Zabur* e *Injil*) no ha sufrido ningún cambio desde que se escribió, lo cual es un hecho plenamente documentado.<sup>7</sup>

La verdad acerca de Dios es un tema demasiado solemne y sagrado como para que nadie se atreva a alterarlo deliberadamente. Además explicar la divinidad no es facultad del intelecto, por muy privilegiado que éste sea, sino que es prerrogativa exclusiva de la revelación. No vayan a creer que los doctores de la Cristiandad, en un arrebato de arrogancia, tergiversaron la verdad y se inventaron la Trinidad. Al igual que ellos, nosotros también –que somos llamados por el Islam *ahlu'l-kitab*, أَهْلُ الْكِتَابِ, o sea, “el pueblo del libro”– basamos nuestra investigación en la roca firme de la Palabra de Dios.

La Trinidad tampoco es un tema tan incomprensible, hasta el punto de ser inaceptable, como pretenden algunos círculos que refutan la doctrina. Hay muchas cosas en la vida de las que desconocemos o no comprendemos su realidad más íntima y con todo, reconocemos que existen y que son necesarias. Por ejemplo, hoy en día millones de personas usan ordenador y sin embargo desconocen por completo su funcionamiento interno. No poseen los conocimientos o preparación técnica necesaria para entenderlo. Pero no por ello tiran el aparato a la basura. De igual forma, por más que lo intentemos no podemos comprender la existencia eterna de Dios, previa a la creación. Pero sí entendemos que es una verdad nece-

---

<sup>6</sup> “La Verdad”. También *haqq* en árabe. *Haqq*: verdad, derecho o al mismo tiempo Dios (ver GOSARIO).

<sup>7</sup> No cabe aquí apelar a los errores de los copistas, que no afectan al mensaje de la Biblia en sí. Este tema ha sido tratado ampliamente en mi libro APOLOGIA.

saria e inherente a la divinidad. Decimos que *Allah* es 'azali<sup>8</sup> (أَزَلِيّ; pre-temporal), que él existía antes de todo el universo. Aun retrocediendo al punto más remoto del pasado que nuestra mente pueda imaginar, estamos diciendo que Dios ya existía antes de ese 'momento'. De hecho, todo lo relacionado con la existencia de Dios es un enigma para la mente humana. No lo podemos comprender, pero la mente sí aprueba, y la lógica corrobora que "la preexistencia" es una necesidad inherente al ser supremo.

Lo mismo sucede con la Trinidad. Se puede entender de forma muy sencilla, y a la vez, al analizar la doctrina, podemos sumirnos en profundidades insondables. Este libro, en la medida de lo posible, pretende abordar el tema desde ambas perspectivas. Por una parte, mostrar que la Trinidad es un hecho de lo más natural y simple; y por otra, ver cuán profundas son sus verdades e implicaciones.

En Turquía, como en cualquier país de mayoría musulmana, casi todo el mundo entiende las doctrinas cristianas en los términos que el Corán las interpreta. Tales interpretaciones refutan muchas de las afirmaciones del *Injil* o del *Taurat*, y las subsecuentes objeciones se deben a malos entendidos que se dieron en tiempos de Mahoma. La expresión "el Hijo de Dios" (*Ibnu'llah*, ابْنُ اللَّهِ) es un buen exponente de ello. El Corán rechaza enérgicamente que Dios pueda tener un hijo de carne y hueso. Rechaza que Dios se procree.<sup>9</sup> ¡Y por supuesto nosotros los cristianos también lo rechazamos! Pero es que el significado bíblico de "Hijo de Dios" no tiene nada que ver con una paternidad biológica.

En contraste, el Corán, a la par que rebate muchas de las afirmaciones bíblicas, usa también conceptos muy cercanos a ellas. Según el *Injil*, Jesús es el Verbo divino que vino al mundo en forma de hombre (Jn. 1:1, 14). Pues bien, según el Corán Jesús es el *kalimatuhu minhu* (i.e. palabra suya) enviada por Alá.<sup>10</sup> Con ello se hace referencia a la procedencia divina de Jesús. Por tanto en este estudio utilizamos los términos "Hijo de Dios" y "kalimat'ullahi" (كَلِمَةُ اللَّهِ, palabra divina) como sinónimos inter-

---

<sup>8</sup> Como se ha destacado en la introducción, aprovechamos la temática del libro (i.e. explicar la Trinidad a los musulmanes), para destacar alguna de la terminología religiosa del Islam.

<sup>9</sup> En círculos islámicos la expresión "el Hijo de Dios" es entendida en términos de que Dios tuvo relaciones sexuales con María y que así engendró un hijo biológico. Pero los cristianos árabes hacen una clara distinción entre las expresiones *Ibnu'llah* (ابْنُ اللَّهِ, "hijo espiritual" o "procedente de Dios") y *waladu'llah* (وَلَدُ اللَّهِ, esto es "hijo carnal de Alá" o "hijo de sangre"), aplicando sólo el primero de estos términos a Jesús.

<sup>10</sup> *Kalimatuhu minhu* (كَلِمَةٌ مِنْهُ): "una palabra Suya", (*Alí Emran* 3:44).

cambiables. Porque el uso que hace la Biblia de la expresión “Hijo de Dios” es el siguiente: “En el principio existía el Verbo... Y el Verbo se hizo carne... y su gloria es como *la de un hijo*” (*Injil*; Jn. 1:1, 14, LBLA). Es decir, el Verbo –el *kalimat’ullahi* o palabra divina– que se encarnó en Jesús, procede de Dios, desde antes ya de su nacimiento. Y a su vez tiene vida en sí mismo (Jn. 5:26). Porque “procede” de Dios y porque “vive” por sí mismo, este Verbo posee el honor y la “gloria” de ser “hijo” en sentido espiritual, y no biológico. Así pues, el término no tiene nada que ver con una paternidad física.

En este punto, es necesaria otra aclaración. Las citas del Corán que aparecen en este libro y los paralelismos de significado que se trazan entre ellas y algunos conceptos de la Biblia, no son para procurar la aprobación del Corán o del Islam. Pretender tal cosa sería tanto una falta de respeto a la verdad (al distorsionar el mensaje llano del Corán), como un intento absurdo de buscar apoyos externos a la Biblia. La razón de establecer paralelismos de significado es para aclarar algunas afirmaciones de las Escrituras usando conceptos asequibles a la mente musulmana. Y es solamente desde esta perspectiva, para que la verdad sea entendida correctamente, que recorro a ello.

Por último quiero destacar que a lo largo del libro he utilizado indistintamente las palabras “*Allah*”, “*Alá*” o “*Dios*” para nombrar al Eterno Creador, el Señor de los Mundos (*Rabb al-‘Alamin*, رَبِّ الْعَالَمِينَ), sin entrar en discusiones tendenciosas sobre la legitimidad de cada término, y sin ninguna otra implicación.<sup>11</sup>

El objeto de este estudio no es explicar a Dios según nuestros criterios, sino intentar comprender lo que él ha dicho de sí mismo, aceptándolo tal cual. Porque Él nos ha dado las Escrituras para que lo entendamos y amemos. ¡Honrar la verdad de su Palabra es el mayor culto que podemos rendir al Dios de la revelación!

Apelo a la buena voluntad y comprensión de los lectores y estudiosos musulmanes para que consideren estas líneas como un análisis franco sobre la enseñanza bíblica. Quiero finalizar esta introducción pidiéndole a Dios que use este material para ayudarnos a acercarnos a él con un amor siempre creciente.

Estambul, octubre de 1994

---

<sup>11</sup> En algunos países islámicos de habla no árabe, existen dos términos diferentes para Dios. En el caso de Turquía se usa tanto “Allah” (árabe), como “Tanrı” (turco). Pero los círculos fundamentalistas rechazan el uso de otro nombre que no sea el de “Allah”. Por otro lado los sectores más progresistas reivindican el término original de la lengua turca, *Tanrı*.